

再犯の防止等の推進に関する法律（暫定版） Act for the Prevention of Recidivism (Tentative translation)

（平成二十八年十二月十四日法律第百四号）
（Act No. 104 of December 14, 2016）

目次

Table of Contents

第一章 総則（第一条—第十条）

Chapter I General Provisions (Articles 1 through 10)

第二章 基本的施策

Chapter II Basic Initiatives

第一節 国の施策（第十一条—第二十三条）

Section 1 Initiatives by the State (Articles 11 through 23)

第二節 地方公共団体の施策（第二十四条）

Section 2 Initiatives by Local Governments (Article 24)

附 則

Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter I General Provisions

（目的）

（Purpose）

第一条 この法律は、国民の理解と協力を得つつ、犯罪をした者等の円滑な社会復帰を促進すること等による再犯の防止等が犯罪対策において重要であることに鑑み、再犯の防止等に関する施策に関し、基本理念を定め、国及び地方公共団体の責務を明らかにするとともに、再犯の防止等に関する施策の基本となる事項を定めることにより、再犯の防止等に関する施策を総合的かつ計画的に推進し、もって国民が犯罪による被害を受けることを防止し、安全で安心して暮らせる社会の実現に寄与することを目的とする。

Article 1 In view of the fact that it is of importance in crime control to prevent recidivism by facilitating the smooth reintegration into society of persons who have committed offenses while gaining the understanding and cooperation of the people, this Act aims to comprehensively and systematically advance initiatives to prevent recidivism by laying down fundamental principles and clarifying the responsibilities of the State and local governments with regard to initiatives to prevent recidivism and by providing for the particulars upon which initiatives to prevent recidivism are based, and thereby to prevent the

people from becoming victims of crime and contribute to bringing about a society in which they can live safely and with peace of mind.

(定義)

(Definitions)

第二条 この法律において「犯罪をした者等」とは、犯罪をした者又は非行少年（非行のある少年をいう。以下同じ。）若しくは非行少年であった者をいう。

Article 2 (1) The term "person who has committed an offense" as used in this Act means a person who has committed a crime, a juvenile delinquent (meaning a juvenile who engages in delinquent acts), or a person who used to be a juvenile delinquent.

2 この法律において「再犯の防止等」とは、犯罪をした者等が犯罪をすることを防ぐこと（非行少年の非行をなくすこと及び非行少年であった者が再び非行少年となることを防ぐことを含む。）をいう。

(2) The term "preventing recidivism" as used in this Act means preventing persons who have committed offenses from committing offenses (this includes working to eliminate delinquent acts by juvenile delinquents and preventing persons who used to be juvenile delinquents from becoming juvenile delinquents again).

(基本理念)

(Fundamental Principles)

第三条 再犯の防止等に関する施策は、犯罪をした者等の多くが安定した職業に就くこと及び住居を確保することができないこと等のために円滑な社会復帰をすることが困難な状況にあることを踏まえ、犯罪をした者等が、社会において孤立することなく、国民の理解と協力を得て再び社会を構成する一員となることを支援することにより、犯罪をした者等が円滑に社会に復帰することができるようにすることを旨として、講ぜられるものとする。

Article 3 (1) In view of the fact that many persons who have committed offenses face difficulties in making a smooth reintegration into society due to circumstances such as being unable to find stable employment and secure housing, initiatives to prevent recidivism are to be implemented in accordance with the principle of enabling persons who have committed offenses to smoothly reintegrate into society by supporting them in becoming constituent members of society again with the understanding and cooperation of the people, so that they are not isolated from society.

2 再犯の防止等に関する施策は、犯罪をした者等が、その特性に応じ、矯正施設（刑務所、少年刑務所、拘置所、少年院及び少年鑑別所をいう。以下同じ。）に収容されている間のみならず、社会に復帰した後も途切れることなく、必要な指導及び支援を受けられるよう、矯正施設における適切な収容及び処遇のための施策と職業及び住居の確保に係る支援をはじめとする円滑な社会復帰のための施策との有機的な連携を図

りつつ、関係行政機関の相互の密接な連携の下に、総合的に講ぜられるものとする。

(2) With a view to ensuring that persons who have committed offenses receive the necessary guidance and support not only while they are committed to correctional institutions (meaning prisons, juvenile prisons, detention houses, juvenile training schools, and juvenile classification homes; the same applies hereinafter) but also without interruption after they reintegrate into society, initiatives to prevent recidivism are to be implemented systematically through close mutual coordination among the relevant administrative organs, while seeking seamless coordination with initiatives for appropriate commitment and treatment in correctional institutions and initiatives for smooth reintegration into society, beginning with support in securing employment and housing.

3 再犯の防止等に関する施策は、犯罪をした者等が、犯罪の責任等を自覚すること及び被害者等の心情を理解すること並びに自ら社会復帰のために努力することが、再犯の防止等に重要であるとの認識の下に、講ぜられるものとする。

(3) Initiatives to prevent recidivism are to be implemented based on the recognition that it is an important part of preventing recidivism for persons who have committed offenses to become conscious of things such as their responsibility for their offenses, to understand the feelings of their victims and others, and to make their own efforts to reintegrate into society.

4 再犯の防止等に関する施策は、犯罪及び非行の実態、再犯の防止等に関する各般の施策の有効性等に関する調査研究の成果等を踏まえ、効果的に講ぜられるものとする。

(4) Initiatives to prevent recidivism are to be implemented effectively in light of such factors as the actual state of offenses and delinquent acts and the results of research and study into things such as the effectiveness of the various initiatives to prevent recidivism.

(国等の責務)

(Responsibilities of the State and Local Governments)

第四条 国は、前条の基本理念（次項において「基本理念」という。）にのっとり、再犯の防止等に関する施策を総合的に策定し、及び実施する責務を有する。

Article 4 (1) The State is responsible for comprehensively formulating and implementing initiatives to prevent recidivism in accordance with the fundamental principles referred to in the preceding Article (referred to as the "fundamental principles" in the following paragraph).

2 地方公共団体は、基本理念にのっとり、再犯の防止等に関し、国との適切な役割分担を踏まえて、その地方公共団体の地域の状況に応じた施策を策定し、及び実施する責務を有する。

(2) Local governments are responsible for formulating and implementing initiatives tailored to the situation in the areas under their jurisdictions with regard to preventing recidivism, in keeping with an appropriate sharing of roles with the State and in accordance with the fundamental principles.

(連携、情報の提供等)

(Coordination; Provision of Information; Other Matters)

第五条 国及び地方公共団体は、再犯の防止等に関する施策が円滑に実施されるよう、相互に連携を図らなければならない。

Article 5 (1) The State and local governments must coordinate with each other to ensure the smooth implementation of initiatives to prevent recidivism.

2 国及び地方公共団体は、再犯の防止等に関する施策の実施に当たっては、再犯の防止等に関する活動を行う民間の団体その他の関係者との緊密な連携協力の確保に努めなければならない。

(2) When implementing initiatives to prevent recidivism, the State and local governments must endeavor to secure close coordination and cooperation with private-sector organizations that are engaged in activities to prevent recidivism and with other persons concerned.

3 国及び地方公共団体は、再犯の防止等に関する施策の実施に当たっては、再犯の防止等に関する活動を行う民間の団体その他の関係者に対して必要な情報を適切に提供するものとする。

(3) When implementing initiatives to prevent recidivism, the State and local governments are to appropriately provide the necessary information to private-sector organizations that are engaged in activities to prevent recidivism and to other persons concerned.

4 再犯の防止等に関する活動を行う民間の団体その他の関係者は、前項の規定により提供を受けた犯罪をした者等の個人情報その他の犯罪をした者等の個人情報を適切に取り扱わなければならない。

(4) Private-sector organizations engaged in activities to prevent recidivism and other persons concerned must appropriately handle the personal information of persons who have committed offenses, including personal information of persons who have committed offenses provided thereto pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

(再犯防止啓発月間)

(Recidivism Prevention Awareness Month)

第六条 国民の間に広く再犯の防止等についての関心と理解を深めるため、再犯防止啓発月間を設ける。

Article 6 (1) A Recidivism Prevention Awareness Month is established in order to broadly deepen the interest and understanding of the people as it regards preventing recidivism.

2 再犯防止啓発月間は、七月とする。

(2) Recidivism Prevention Awareness Month is July.

3 国及び地方公共団体は、再犯防止啓発月間の趣旨にふさわしい事業が実施されるよう努めなければならない。

- (3) The State and local governments must endeavor to ensure that projects suitable to the purpose of Recidivism Prevention Awareness Month are implemented during that month.

(再犯防止推進計画)

(Recidivism Prevention Plan)

第七条 政府は、再犯の防止等に関する施策の総合的かつ計画的な推進を図るため、再犯の防止等に関する施策の推進に関する計画（以下「再犯防止推進計画」という。）を定めなければならない。

Article 7 (1) To achieve comprehensive and systematic advancement of initiatives to prevent recidivism, the government must establish a plan for advancing initiatives to prevent recidivism (hereinafter referred to as the "Recidivism Prevention Plan").

2 再犯防止推進計画は、次に掲げる事項について定めるものとする。

(2) The Recidivism Prevention Plan is to provide for the following:

一 再犯の防止等に関する施策の推進に関する基本的な事項

(i) basic information concerning the advancement of initiatives to prevent recidivism;

二 再犯の防止等に向けた教育及び職業訓練の充実に係る事項

(ii) information concerning the enhancement of education and vocational training aimed at preventing recidivism;

三 犯罪をした者等の社会における職業及び住居の確保並びに保健医療サービス及び福祉サービスの利用に係る支援に関する事項

(iii) information concerning social support for persons who have committed offenses in securing jobs and housing and in making use of health, medical, and welfare services;

四 矯正施設における収容及び処遇並びに保護観察に関する体制その他の関係機関における体制の整備に関する事項

(iv) information concerning commitment to and treatment in correctional institutions, the system for probation, and the establishment of systems at other relevant organizations; and

五 その他再犯の防止等に関する施策の推進に関する重要事項

(v) other material information concerning the advancement of initiatives to prevent recidivism.

3 法務大臣は、再犯防止推進計画の案を作成し、閣議の決定を求めなければならない。

(3) The Minister of Justice must prepare a draft of the Recidivism Prevention Plan and seek a cabinet decision to formalize it.

4 法務大臣は、再犯防止推進計画の案を作成しようとするときは、あらかじめ、関係行政機関の長と協議しなければならない。

(4) Before preparing the draft of the Recidivism Prevention Plan, the Minister of Justice must consult with the heads of the relevant administrative organs.

5 法務大臣は、第三項の規定による閣議の決定があったときは、遅滞なく、再犯防止推進計画を公表しなければならない。

(5) Once a cabinet decision under the provisions of paragraph (3) has been reached, the Minister of Justice must publicize the Recidivism Prevention Plan without delay.

6 政府は、少なくとも五年ごとに、再犯防止推進計画に検討を加え、必要があると認めるときは、これを変更しなければならない。

(6) The government must review the Recidivism Prevention Plan at least every five years and revise it when it finds this to be necessary.

7 第三項から第五項までの規定は、再犯防止推進計画の変更について準用する。

(7) The provisions of paragraphs (3) through (5) apply mutatis mutandis to the revision of the Recidivism Prevention Plan.

(地方再犯防止推進計画)

(Local Recidivism Prevention Plans)

第八条 都道府県及び市町村は、再犯防止推進計画を勘案して、当該都道府県又は市町村における再犯の防止等に関する施策の推進に関する計画（次項において「地方再犯防止推進計画」という。）を定めるよう努めなければならない。

Article 8 (1) Prefectures and municipalities must endeavor to establish plans for advancing initiatives to prevent recidivism in the areas under their jurisdictions (each such plan is referred to as a "Local Recidivism Prevention Plan" in the following paragraph) in consideration of the Recidivism Prevention Plan.

2 都道府県及び市町村は、地方再犯防止推進計画を定め、又は変更したときは、遅滞なく、これを公表するよう努めなければならない。

(2) Upon establishing or revising its Local Recidivism Prevention Plan, a prefecture or municipality must endeavor to publicize that plan without delay.

(法制上の措置等)

(Legislative and Other Measures)

第九条 政府は、この法律の目的を達成するため、必要な法制上、財政上又は税制上の措置その他の措置を講じなければならない。

Article 9 In order to achieve the purpose of this Act, the government must take necessary legislative, financial, fiscal, and other measures.

(年次報告)

(Annual Reports)

第十条 政府は、毎年、国会に、政府が講じた再犯の防止等に関する施策についての報告を提出しなければならない。

Article 10 Every year, the government must submit to the Diet a report on government-implemented initiatives to prevent recidivism.

第二章 基本的施策

Chapter II Basic Initiatives

第一節 国の施策

Section 1 Initiatives by the State

(特性に応じた指導及び支援等)

(Guidance and Support Tailored to Individual Attributes; Related Matters)

第十一条 国は、犯罪をした者等に対する指導及び支援については、矯正施設内及び社会内を通じ、指導及び支援の内容に応じ、犯罪をした者等の犯罪又は非行の内容、犯罪及び非行の経歴その他の経歴、性格、年齢、心身の状況、家庭環境、交友関係、経済的な状況その他の特性を踏まえて行うものとする。

Article 11 (1) The State is to provide guidance and support for persons who have committed offenses within correctional institutions and within society, while taking into consideration the details of the person's offense or delinquent act; their criminal or delinquent history and other background; character; age; mental and physical condition; family environment; associates; financial circumstances; and other individual attributes, in keeping with the content of that guidance and support.

2 国は、犯罪をした者等に対する指導については、犯罪の責任等の自覚及び被害者等の心情の理解を促すとともに、円滑な社会復帰に資するものとなるように留意しなければならない。

(2) The State must take care to ensure that the guidance given to persons who have committed offenses will encourage them to become conscious of things such as their responsibility for their offenses and to understand the feelings of their victims and others, and that the guidance will contribute to their smooth reintegration into society.

(就労の支援)

(Employment Support)

第十二条 国は、犯罪をした者等が自立した生活を営むことができるよう、その就労を支援するため、犯罪をした者等に対し、その勤労意欲を高め、これに職業上有用な知識及び技能を習得させる作業の矯正施設における実施、矯正施設内及び社会内を通じた職業に関する免許又は資格の取得を目的とする訓練その他の効果的な職業訓練等の実施、就職のあっせん並びに就労及びその継続に関する相談及び助言等必要な施策を講ずるものとする。

Article 12 In order to provide employment support for persons who have committed offenses so that they can live self-reliant lives, the State is to implement the necessary initiatives, such as providing persons who have committed offenses with work at correctional institutions to increase their motivation to work and enable them to acquire useful knowledge and skills for

an occupation; providing them with effective vocational training within correctional institutions and within society, including training for acquiring occupational licenses or qualifications; and providing them with job placement services as well as counseling and advice on finding, engaging in, and maintaining employment.

(非行少年等に対する支援)

(Support for Juvenile Delinquents)

第十三条 国は、少年が可塑性に富む等の特性を有することに鑑み、非行少年及び非行少年であった者が、早期に立ち直り、善良な社会の一員として自立し、改善更生することを助けるため、少年院、少年鑑別所、保護観察所等の関係機関と学校、家庭、地域社会及び民間の団体等が連携した指導及び支援、それらの者の能力に応じた教育を受けられるようにするための教育上必要な支援等必要な施策を講ずるものとする。

Article 13 In view of attributes particular to juveniles such as how greatly malleable they are, the State is to implement the necessary initiatives to assist juvenile delinquents and persons who used to be juvenile delinquents in reforming as soon as possible, becoming self-reliant as good members of society, and improving and rehabilitating themselves, such as providing guidance and support through juvenile training schools, juvenile classification homes, probation offices, and other relevant organizations in coordination with schools, families, local communities, private-sector organizations, and other parties, and providing the educational support necessary to enable them to receive an education commensurate with their individual abilities.

(就業の機会の確保等)

(Ensuring Employment Opportunities; Related Matters)

第十四条 国は、国を当事者の一方とする契約で国以外の者のする工事の完成若しくは作業その他の役務の給付又は物品の納入に対し国が対価の支払をすべきものを締結するに当たって予算の適正な使用に留意しつつ協力雇用主（犯罪をした者等の自立及び社会復帰に協力することを目的として、犯罪をした者等を雇用し、又は雇用しようとする事業主をいう。第二十三条において同じ。）の受注の機会の増大を図るよう配慮すること、犯罪をした者等の国による雇用の推進その他犯罪をした者等の就業の機会の確保及び就業の継続を図るために必要な施策を講ずるものとする。

Article 14 In entering into a contract to which the State is a party that will require the State to pay consideration for the completion of a construction project, work on a construction project, or other provision of services by a person other than the State, or for the delivery of goods by a person other than the State, the State is to give consideration to increasing the opportunity for cooperating employers (meaning employers that employ or seek to employ persons who have committed offenses for the purpose of cooperating in their self-reliance and reintegration into society; the same applies in Article 23) to

receive orders while keeping in mind the proper use of the budget; and is to implement the necessary initiatives to advance the employment of persons who have committed offenses by the State and otherwise ensure employment opportunities for persons who have committed offenses and continue their work.

(住居の確保等)

(Securing Housing; Related Matters)

第十五条 国は、犯罪をした者等のうち適切な住居、食事その他の健全な社会生活を営むために必要な手段を確保することができないことによりその改善更生が妨げられるおそれのある者の自立を支援するため、その自助の責任を踏まえつつ、宿泊場所の供与、食事の提供等必要な施策を講ずるとともに、犯罪をした者等が地域において生活を営むための住居を確保することを支援するため、公営住宅（公営住宅法（昭和二十六年法律第百九十三号）第二条第二号に規定する公営住宅をいう。）への入居における犯罪をした者等への特別の配慮等必要な施策を講ずるものとする。

Article 15 In order to support the self-reliance of persons who have committed offenses whose improvement and rehabilitation are likely to be hindered by their inability to secure proper housing, meals, and other necessities of a sound life in society, the State is to implement the necessary initiatives such as providing them with accommodations and meals, while taking into account that it is their responsibility to help themselves; and in order to support persons who have committed offenses in securing housing so that they can live in the local community, the State is to implement the necessary initiatives such as giving special consideration to persons who have committed offenses in becoming tenants of public housing (meaning public housing as prescribed in Article 2, item (ii) of the Act on Public Housing (Act No. 193 of 1951)).

(更生保護施設に対する援助)

(Assisting Offenders Rehabilitation Facilities)

第十六条 国は、犯罪をした者等の宿泊場所の確保及びその改善更生に資するよう、更生保護施設の整備及び運営に関し、財政上の措置、情報の提供等必要な施策を講ずるものとする。

Article 16 With a view to helping persons who have committed offenses secure accommodations and improve and rehabilitate themselves, the State is to implement the necessary initiatives such as taking financial measures and providing information with regard to the establishment and administration of offenders rehabilitation facilities.

(保健医療サービス及び福祉サービスの提供)

(Provision of Health, Medical, and Welfare Services)

第十七条 国は、犯罪をした者等のうち高齢者、障害者等であって自立した生活を営む上での困難を有するもの及び薬物等に対する依存がある者等について、その心身の状

況に応じた適切な保健医療サービス及び福祉サービスが提供されるよう、医療、保健、福祉等に関する業務を行う関係機関における体制の整備及び充実を図るために必要な施策を講ずるとともに、当該関係機関と矯正施設、保護観察所及び民間の団体との連携の強化に必要な施策を講ずるものとする。

Article 17 With a view to ensuring that, among persons who have committed offenses, persons such as the elderly and persons with disabilities for whom it is difficult to live self-reliant lives, and persons such as those with drug and substance addictions, will be provided with appropriate health, medical, and welfare services commensurate with their mental and physical conditions, the State is to implement the necessary initiatives to establish and enhance systems at relevant organizations providing medical care, healthcare, welfare, and other services, and is to also implement the necessary initiatives to strengthen coordination among the relevant organizations, correctional institutions, probation offices, and private-sector organizations.

(関係機関における体制の整備等)

(Establishment of Systems at the Relevant Organizations; Related Matters)

第十八条 国は、犯罪をした者等に対し充実した指導及び支援を行うため、関係機関における体制を整備するとともに、再犯の防止等に係る人材の確保、養成及び資質の向上のために必要な施策を講ずるものとする。

Article 18 In order to provide substantial guidance and support for persons who have committed offenses, the State is to develop systems at the relevant organizations and implement the necessary initiatives to secure, train, and improve the quality of personnel involved in preventing recidivism.

(再犯防止関係施設の整備)

(Development of Facilities Involved in Preventing Recidivism)

第十九条 国は、再犯防止関係施設（矯正施設その他再犯の防止等に関する施策を実施する施設をいう。以下この条において同じ。）が再犯の防止等に関する施策の推進のための重要な基盤であることに鑑み、再犯防止関係施設の整備を推進するために必要な施策を講ずるものとする。

Article 19 In light of the fact that facilities involved in preventing recidivism (meaning correctional institutions and other facilities that implement initiatives to prevent recidivism; hereinafter the same applies in this Article) constitute important pieces of infrastructure for advancing initiatives to prevent recidivism, the State is to implement the necessary initiatives to advance the development of facilities involved in preventing recidivism.

(情報の共有、検証、調査研究の推進等)

(Sharing of Information, Verification, and Advancement of Research and Study)

第二十条 国は、再犯の防止等に関する施策の効果的な実施に資するよう、関係機関が保有する再犯の防止等に資する情報を共有し、再犯の防止等に関する施策の実施状況及びその効果を検証し、並びに犯罪をした者等の再犯の防止等を図る上で効果的な処遇の在り方等に関する調査及び研究を推進するとともに、それらの結果等を踏まえて再犯の防止等に関する施策の在り方について検討する等必要な施策を講ずるものとする。

Article 20 With a view to contributing to the effective implementation of initiatives to prevent recidivism, the State is to share information conducive to preventing recidivism that is held by the relevant organizations, verify the implementation status and effects of initiatives to prevent recidivism, and advance research and study into the effective treatment of persons who have committed offenses in the course of working to prevent their recidivism; and is to implement the necessary initiatives, such as considering the right modalities for initiatives to prevent recidivism, based on things such as the results of these activities.

(社会内における適切な指導及び支援)

(Appropriate Guidance and Support within Society)

第二十一条 国は、犯罪をした者等のうち社会内において適切な指導及び支援を受けることが再犯の防止等に有効であると認められる者について、矯正施設における処遇を経ないで、又は一定期間の矯正施設における処遇に引き続き、社会内において指導及び支援を早期かつ効果的に受けることができるよう、必要な施策を講ずるものとする。

Article 21 The State is to implement the necessary initiatives for persons who have committed offenses whose receipt of the appropriate guidance and support within society it is found will be effective in preventing their recidivism, to enable them to receive guidance and support within society quickly and effectively, either without being treated at correctional institutions or in a continued fashion after being treated at correctional institutions for a fixed period.

(国民の理解の増進及び表彰)

(Increasing Understanding among the People; Commendations)

第二十二条 国は、再犯の防止等に関する施策の重要性について、国民の理解を深め、その協力を得られるよう必要な施策を講ずるものとする。

Article 22 (1) The State is to implement the necessary initiatives to deepen the people's understanding of the importance of initiatives to prevent recidivism and to gain their cooperation.

2 国は、再犯の防止等の推進に寄与した民間の団体及び個人の表彰に努めるものとする。

(2) The State is to endeavor to commend private-sector organizations and individuals that have contributed to advancing the prevention of recidivism.

(民間の団体等に対する援助)

(Assisting Private-Sector Organizations and Others)

第二十三条 国は、保護司会及び協力雇用主その他民間の団体又は個人の再犯の防止等に関する活動の促進を図るため、財政上又は税制上の措置等必要な施策を講ずるものとする。

Article 23 In order to facilitate activities to prevent recidivism carried out by volunteer probation officers' associations, cooperating employers, and other private –sector organizations and individuals, the State is to implement the necessary initiatives, such as financial, fiscal, and other measures.

第二節 地方公共団体の施策

Section 2 Initiatives by Local Governments

第二十四条 地方公共団体は、国との適切な役割分担を踏まえて、その地方公共団体の地域の状況に応じ、前節に規定する施策を講ずるように努めなければならない。

Article 24 Local governments must endeavor to implement the initiatives prescribed in the preceding Section in keeping with an appropriate sharing of roles with the State and based on the circumstances in the areas under their jurisdictions.

附 則

Supplementary Provisions

(施行期日)

(Effective Date)

1 この法律は、公布の日から施行する。

(1) This Act comes into effect as of the date of promulgation.

(検討)

(Review)

2 国は、この法律の施行後五年を目途として、この法律の施行の状況について検討を加え、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

(2) Approximately five years after this Act comes into effect, the State is to review the status of this Act's entry into effect and take necessary measures based on the results of this review.